

PROFESSIONAL SERVICES. COMMUNITY SUPPORT.  
ПРОФЕСІЙНІ ПОСЛУГИ. ПІДТРИМКА ГРОМАДИ.



# '21 ANNUAL REPORT РІЧНИЙ ЗВІТ

UKRAINIAN CREDIT  
UNION VOICE.  
УКРАЇНСЬКИЙ  
КООПЕРАТИВНИЙ  
ГОЛОС.



# MISSION STATEMENT

---

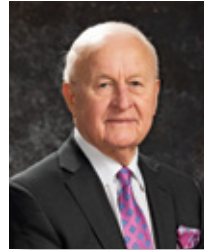
# НАШЕ ЗАВДАННЯ

Selfreliance Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit. It must provide varied types of financial services at the highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long-term stability to our Ukrainian-American community.

Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам. Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу Українсько-Американської громади та її економічну стабільність.

# BOARD OF DIRECTORS

РАДА ДИРЕКТОРІВ



**Oleh Karawan**  
Chairman  
Executive Committee Member  
**Олег Караван**  
Президент Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Victor Wojtychiw**  
Vice-Chair  
Board Secretary/  
Executive Committee Member  
**Віктор Войтихів**  
Віце-Президент/  
Секретар Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Bohdan Watral**  
Vice-Chair  
Board Treasurer/  
Executive Committee Member  
**Богдан Ватраль**  
Віце-Президент/  
Фінансовий Референт Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Oresta Fedyniak**  
Vice-Chair  
Executive Committee Member  
**Ореста Фединяк**  
Віце-Президент Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Ihor Laszok**  
Vice-Chair  
**Ігор Ляшок**  
Віце-Президент Дирекції



**Christina Kozij**  
Board Member  
**Христина Козій**  
Член Дирекції



**John Pawlyk**  
Board Member  
Emeritus  
**Іван Павлик**  
Почесний  
Член Дирекції



**Roman Yatskovskyy**  
Board Member  
**Роман Яцковський**  
Член Дирекції



**Joseph Owerko**  
Board Member  
Supervisory Committee Member  
**Йосиф Оверко**  
Член Дирекції  
Член Контрольної Комісії



**John Oharenko**  
Board Member  
**Іван Огаренко**  
Член Дирекції

# CHAIRMAN'S REPORT

ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА ДИРЕКЦІЇ



Dear Members, Friends, and Community – 2021 marks our 70th birthday, a very important anniversary of the year that we opened our doors to serve the community and offer financial services to you, our members, our friends.

We celebrate this year and honor our 70 year history of progress, our very successful growth, and our ability to serve you, our members.

At our last Annual Meeting I described 2020 as a year of difficult challenges and experiences, and expressed our sincere hope that we would soon return to a normal life, stability in our work environment and much-desired calm. As we can see, fate has not been kind. Ever new strains of Covid-19 keep appearing. Yet our institution needs to continue providing full financial services, while maintaining the personal safety and health of all our employees, and our loyal members.

In addition, due to the Pandemic and the changing environment in Chicago and other large cities, Selfreliance FCU has enhanced security and safety protocols at our locations.

Despite the above-mentioned challenges and unforeseen surprises, 2021 was a successful year for Selfreliance FCU. Our President/CEO Vitaliy Kutnyy will detail the financial achievements of our Credit Union, but I would also like to emphasize that throughout this past year the Board of Directors, Credit Union leadership and the Selfreliance Foundation continued to work with maximum efficiency to meet the needs of our members for loans, savings accounts and other services.

The entire Board of Directors and Supervisory Committee participated in regular monthly meetings either online or in person at the Home Office and conferred between meetings whenever necessary. Any concerns and issues were dealt with in a timely manner and without delay.

The Selfreliance Foundation and the Credit Union provided funds to institutions, churches, schools and youth organizations when they were needed most, so that these organizations could continue their work despite the complications presented by the Pandemic.

In October the Board of Directors, Supervisory Committee, and Credit Union leadership participated in our annual strategic planning session where the center of discussion focused on forecasts for the development of credit unions, their direction, and how to prepare for the changing times. Discussions also included strategies for the development of our Credit Union.

In conclusion, allow me to thank all the members of the Board of Directors, the Credit Union's Leadership Team, and the members of the Supervisory Committee for their dedication, which has always been oriented toward making our Credit Union the best among all credit unions. Special thanks to Vitaliy Kutnyy for his stellar leadership in this successful year. And to you our members, may you enjoy good health and a productive and prosperous 2022.

Дорогі Члени, Приятелі, Громадо – 2021 рік це наші 70-ті уродини – наш великий ювілей, від коли ми відкрили наші двері, щоб служити громаді у фінансових потребах.

Ми радіємо з нагоди цієї події і святкуємо цю 70-літню історію нашого прогресу, нашого успішного росту, нашої праці для Вас, дорогі члени.

На минулорічних Загальних Зборах Кредитівки "Самопоміч", я описував 2020 рік як рік важких випробувань та переживань і висловлював щирі сподівання, що ми невдовзі повернемося до звичного укладу життя, стабільної праці та справді так необхідного всім нам спокою. Але, як бачимо, сьогодні доля нам аж так не усмінулась. Продовжують з'являтися все нові й нові види вірусу Ковід-19. Та не зважаючи на це, наша установа зобов'язана стабільно провадити якісні фінансові послуги і разом з тим дбати про персональний захист та здоров'я усіх працівників і Вас, наші дорогі члени.

Крім того, через пандемію та зміни довколишнього середовища в Чикаго та інших великих містах ми вирішили посилити протоколи безпеки в усіх наших приміщеннях.

Але попри всі вищезгадані перешкоди і прикрі несподіванки, ми з гордістю можемо відзвітувати, що Кредитівка "Самопоміч" завершила минулий рік успішно. Ви почуєте від Президента/Виконавчого Директора установи Віталія Кутного про наші цьогорічні фінансові досягнення. Разом із цим, хочеться згадати і підкреслити, що за останній рік проводилася ефективна робота як у Дирекції, так і у Проводі та Фондації над тим, щоб максимально задовільнити вимоги наших членів у позиках, ощадностях та професійно відповідати на всі запити сучасності.

Засідання Дирекції відбувалися кожного місяця за участю всіх членів (онлайн або за особистою присутністю членів дирекції в головному офісі). Також Засідання Фондації та Комітетів проводились щомісяця – отже всі питання бралися до уваги та вирішувалися вчасно, без перерв.

Фондація "Самопоміч" і Кредитівка "Самопоміч" виділяли датки інституціям, церквам, школам, молодіжним організаціям в часах, коли ці датки були найбільш потрібні і завдяки яким організації мали змогу повноцінно продовжувати свою діяльність в особливо складних умовах пандемії.

У жовтні наша Дирекція і Провід провели річне стратегічне планування, на якому розглядалися майбутні прогнози у розвитку кредитових спілок, їх можливі напрями і яким чином ми маємо підготуватися до прийдешніх змін. Також ми обговорили стратегію розвитку Кредитівки.

На кінець дозвольте мені подякувати всім членам Дирекції, членам Проводу, та членам Контрольної Комісії, за справді добру і ширю працю, яка завжди є спрямована на те, щоб Кредитівка "Самопоміч" відповідала високим стандартам та завжди залишалась провідною між іншими кредитними спілками. Особлива подяка Віталієві Кутному за його вмільний провід і успішний рік. А Вам, дорогі члени, бажаю здорового, плідного й успішного 2022 року.

*Олег Караван Президент Дирекції*

*Oleh Karawan Chairman of the Board*



## PRESIDENT/CEO'S REPORT

### ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА УСТАНОВИ/ВИКОНАВЧОГО ДИРЕКТОРА

This year, Selfreliance Federal Credit Union celebrated its 70th year of providing members with leading-edge financial services and generous community support. I thank the Founders of our Credit Union whose belief in the importance of our community having its own financial institution shall never be forgotten.

In 2021, we continued to be affected by operational difficulties related to the global pandemic: supply chain problems, higher inflation, a difficult job market, constantly changing government Covid-19 guidelines and the like. Extensive resources were allocated to keeping our Credit Union employees and members safe while we delivered convenient financial services.

Despite all these challenges, we had excellent financial results, were very active in new loan originations, continued investment in technology and employee training, and supported our community. Credit Union assets reached \$800 million, member deposits and loans each increased by 14%, and Credit Union capital approached \$120 million. This fiscal strength and solid growth allowed Selfreliance to add to our team, and now the Credit Union employs 125 employees that support our 24,400 members in three states. In 2022 we will open an 11th location, in Wheeling, IL.

Earlier in the year, the Credit Union continued participation in the SBA Paycheck Protection Program. Selfreliance originated \$2,079,232 of forgivable loans, helping 111 businesses, community not-for-profit organizations, and churches to continue to operate during the pandemic.

Focused on delivering valuable services, in 2021 our Mortgage Loan Team hosted or participated in multiple home buying and real estate investment seminars. We provided over \$120 million in home financing to help our members buy their dream homes, investment properties or reduce payments by refinancing their mortgage loans. I encourage you to contact our Mortgage Department while there is still time to take advantage of the historically low interest rates! In addition, in 2021, we expanded our geographical reach and now offer residential mortgages in Florida.

Participation in the Credit Union's second annual member satisfaction survey, which provides excellent insights to better our products, was 27% higher than last year. Every comment in the survey is reviewed and prompts our staff to evaluate our services and find ways to change our processes to make them simpler, faster, and more member-friendly. We thank you for your contribution. Note that your individual feedback may improve the experience for all our members!

The Credit Union's robust growth would not be possible without the dedicated work of our employees. I am very proud of the Selfreliance team, its talent, ability to relate to member needs, and their commitment to developing and strengthening our credit union. Moreover, we succeed with strategic leadership of the Board of Directors, effective work of our Supervisory Committee and the devotion of our New Jersey Advisory Board and Michigan Advisory Committee.

Thank you for your trust and membership! We exist to serve you, our members, and having a strong focus on you, drives our priorities. You can count on seeing highly competitive rates, the latest technologies and more enhancements to our award-winning digital banking, new products (Zelle® person-to-person transfers and truck loans coming soon!), our dedication to increasing member satisfaction, and continued commitment to support our communities. We look forward to serving you in 2022.

*Vitaliy Kutnyy* President/CEO

Цього року Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" відзначила 70 років надання членам передових фінансових послуг та щедрої підтримки громади. Дякую засновникам нашої Кредитової Спілки – їх віра у важливість власної фінансової установи ніколи не буде забута.

У 2021 році на нас продовжували впливати обставини пов'язані з глобальною пандемією: проблеми з доставкою матеріалів, інфляція, складнощі на ринку праці, постійні зміни щодо порад уряду стосовно Covid-19 тощо. Її різкий зріст спонукав до виділення значних фінансових ресурсів на ще більше посилення умов безпеки наших співробітників і членів Кредитівки при здійсненні фінансових послуг.

Незважаючи на всі ці виклики, ми завершили 2021 рік з чудовими фінансовими показниками, активно видавали нові кредити, продовжували інвестувати в технології та навчання співробітників, а також підтримували нашу громаду. Активи досягли \$800 мільйонів, депозити та кредити членів зросли на 14%, а капітал Кредитівки наблизився до \$120 мільйонів. Ця фіскальна потужність і стабільне зростання дозволили нам збільшити нашу команду – тепер у Кредитівці "Самопоміч" працюють 125 осіб, які обслуговують 24,400 членів у трьох штатах. У 2022 році ми відкриємо ще одну філію в передмісті Вілінг, Іл.

На початку року, "Самопоміч" продовжила участь у програмі SBA Paycheck Protection Program. Ми виділили \$2,079,232 на умовно-неповоротні кредити, допомагаючи 111 підприємствам, неприбутковим громадським організаціям і церквам що дало змогу максимально ефективно працювати під час пандемії.

Приділяючи увагу на надання цінних послуг, у 2021 році наш Відділ Іпотечного Кредитування провів або брав участь у декількох семінарах з питань покупки житла та інвестиції в нерухомість. Ми надали понад \$120 мільйонів іпотечного фінансування, щоб допомогти нашим членам придбати дім своєї мрії, інвестиційні будівлі або зменшити платежі шляхом рефінансування своїх іпотечних кредитів. Я пропоную Вам зв'язатися із нашим іпотечним відділом, поки ще є час скористатися перевагами історично низьких процентних ставок! Крім того, у 2021 році ми розширили нашу географічну сферу у кредитуванні, і тепер також надаємо житлову іпотеку в Флориді.

Участь у другому щорічному опитуванні Кредитівки, що допомагає нам отримати цінні поради як покращити наш сервіс, була на 27% вища, ніж у минулому році. Кожен коментар в опитуванні детально розглядався та мотивував наших працівників об'єктивно оцінювати рівень послуг та методи їх надання, щоб зробити їх простішим, швидшим та зручнішим для членів. Тому ми щиро дякуємо Вам за Ваш внесок. Зверніть увагу, що кожен індивідуальний відгук може покращити якість послуг для всіх наших членів!

Потужне зростання Кредитівки було б неможливим без самовідданої праці наших співробітників. Я пишаюся нашою командою, її талантами, здатністю глибоко відчувати потреби членів та відданістю задля розвитку та зміцнення нашої Кредитівки. А також, ми досягаємо успіху завдяки стратегічному керівництву Ради Директорів, ефективній роботі нашої Контрольної Комісії та відданості членів Дорадчої Ради Нью Джерсі та Дорадчого Комітету Мічіган.

Дякуємо Вам за довіру та членство у нашій Кредитівці! Наша робота цілком і повністю зосереджена на Ваших потребах. Ви завжди можете розраховувати на конкурентні процентні ставки, новітні технології та додаткові можливості, що пропонує наш цифровий банкінг. Також очікуйте на нові продукти такі як: особисті перекази Zelle® та кредити на вантажівки, що незабаром з'являться поряд із іншими послугами, та неодмінно розраховуйте на якісне обслуговування та постійну підтримку наших громад. Ми з оптимізмом дивимося у 2022 рік і віримо у нашу плідну співпрацю!

*Віталій Кутний* Президент/Виконавчий директор



## CHIEF OPERATING OFFICER'S REPORT

### ЗВІТ ГОЛОВНОГО ОПЕРАЦІЙНОГО ДИРЕКТОРА

2020 and 2021 were very difficult years for everyone. With social distancing and the spread of Covid-19 across the globe, all of us feel the need to help one another. Each of our employees is dedicated to serving our members, which results in a member satisfaction level as measured by our Net Promoter Score that is twice the financial industry average. Net Promoter Score (NPS) is a widely used market research tool, which in a survey asks members to rate the likelihood that they would recommend a company, product, or a service to a friend or colleague. It is this high level of service that differentiates us from other financial institutions.

With technology changing rapidly and the constant changing needs of our members, we continue to invest in our infrastructure to further strengthen our branches and to enhance our member experience. Last year we held the dedication of our relocated branch in Hamtramck, MI and have seen significant growth in our Michigan community. In 2021 we expanded our hours at the Hamtramck branch and are open on Sundays to serve members that may not have the opportunity to conduct their financial transactions during their busy workweek.

Our branch offices continue to be the key to the Credit Union's outreach into the community. Members visit our branches to interact one-on-one with our staff in a multilingual environment. I am very pleased to announce that in the spring/summer of 2022, we will be opening our newest full-service branch at 50 W Dundee Road, in Wheeling Illinois.

*Peter Ilnyckij* Chief Operating Officer

2020-й та 2021-й були дуже важкими роками для всіх нас. Через соціальне дистанціювання та поширення Covid-19 по всьому світу всі ми відчуємо потребу допомагати один одному. Кожен з наших співробітників присвячує себе служінню нашому членству, що, за даними нашого Індексу Лояльності Споживачів (Net Promoter Score), забезпечує нам вдвічі вищий за середній рівень задоволеності членів на фінансовому ринку. Індекс лояльності споживачів — це інструмент дослідження ринку. Він широко використовується в опитуваннях, учасникам яких пропонується оцінити ймовірність того, що вони порекомендують компанію, продукт чи послугу своїм друзям чи колегам. Саме високий рівень обслуговування відрізняє нас від інших фінансових установ.

Оскільки технології швидко змінюються, як і потреби наших членів, ми продовжуємо інвестувати в нашу інфраструктуру для подальшого розвитку та збільшення кількості філій, щоб покращити умови обслуговування. У 2021 році ми приділили велику увагу у зміні локації нашої філії в Гемтремк, Мічіган, і як наслідок — значно зросла кількість членів у цьому регіоні. А також ми збільшили години роботи у цій філії. Відтепер вона відкрита і у неділю, для тих хто не має можливості здійснювати фінансові операції під час напруженого робочого тижня.

Наші філії продовжують залишатися ключовим інструментом для забезпечення громади фінансовими послугами, де члени Кредитівки мають унікальну можливість отримувати індивідуальні роз'яснення на їхній рідній мові. Також, я дуже радий повідомити, що навесні/влітку 2022 року ми відкриємо нову філію, яка надаватиме повний спектр послуг, за адресою 50 W Dundee Road, Wheeling Illinois.

*Петро Ільницький* Головний операційний директор



## COMPARATIVE BALANCE SHEET ПОРІВНЯЛЬНИЙ БАЛАНС РАХУНКІВ

	12/31/2021	12/31/2020	12/31/2019	
<b>ASSETS</b>				<b>АКТИВИ</b>
Cash on hand and in banks	\$62,530,500	\$47,694,929	\$52,778,087	Готівка
Investments	\$270,660,143	\$251,831,435	\$216,091,241	Інвестиції
NCUSIF Deposit and Other Investments	\$18,292,787	\$14,425,504	\$11,575,267	NCUSIF депозит та інші інвестиції
Accrued Interest	\$1,507,918	\$1,453,074	\$1,364,699	Належні відсотки
Loans to Members	\$415,479,064	\$365,986,540	\$308,417,223	Позики членам
Reserve for Loan Losses	(\$2,038,054)	(\$4,059,069)	(\$2,087,935)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	\$34,312,006	\$32,912,706	\$29,967,812	Різні активи
Land, buildings & Leasehold Improvements	\$4,427,939	\$4,212,262	\$4,126,368	Земля, будинки і устаткування
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>\$805,172,303</b>	<b>\$714,457,381</b>	<b>\$622,232,762</b>	<b>РАЗОМ АКТИВИ</b>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>				<b>ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ</b>
Member Shares	\$677,658,950	\$592,777,436	\$505,173,522	Членські депозити
Accounts Payable	\$2,595,703	\$2,352,544	\$2,216,476	Кредиторська заборгованість
Notes & Interest Payable	\$5,000,000	\$4,000,000	\$0	Кредитори та нараховані відсотки
Dividends Payable	\$260,059	\$423,849	\$1,126,535	Нараховані дивіденди
Reserves & Undivided Earnings	\$119,657,591	\$114,903,552	\$113,716,229	Резерви і нерозподілені прибутки
<b>TOTAL LIABILITIES &amp; EQUITY</b>	<b>\$805,172,303</b>	<b>\$714,457,381</b>	<b>\$622,232,762</b>	<b>РАЗОМ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ</b>

### TOTAL CREDIT UNION

#### CAPITAL RECONCILIATION

Credit Union Capital 12/31/2020	\$114,903,552
Unrealized Gains/Losses	\$65,553
Net Income	\$4,688,486
<b>Credit Union Capital 12/31/2021</b>	<b>\$119,657,591</b>

### ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

#### КАПІТАЛУ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ

Капітал Кредитової Спілки 31/12/2020	\$114,903,552
Нереалізовані прибутки/втрати	\$65,553
Чистий прибуток	\$4,688,486
<b>Капітал Кредитової Спілки 31/12/2021</b>	<b>\$119,657,591</b>

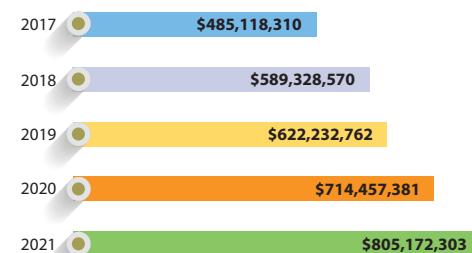
TOTAL ASSETS \$805,172,303

РАЗОМ АКТИВИ

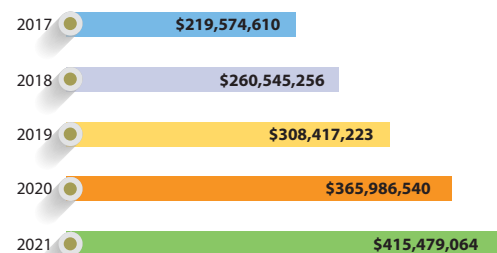
TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE OF TOTAL ASSETS 14.86%

ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ У ВІДНОШЕННІ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ

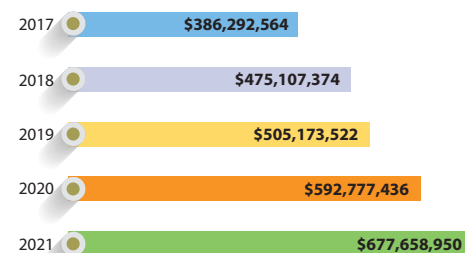
### Total Assets



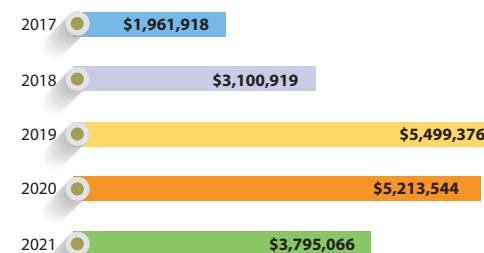
### Total Loans to Members



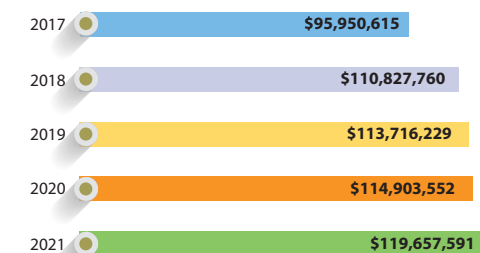
### Total Member Deposits



### Total Dividends Paid



### Credit Union Capital



**Bohdan Yarymovych**  
Vice President of Finance  
and Risk Management  
**Богдан Яримович**  
Віце-президент з Фінансів  
та Управління Ризиками



## COMPARATIVE INCOME STATEMENT ПОРІВНЯЛЬНА ПРИБУТКОВІСТЬ

	2021	2020	2019	
<b>INTEREST INCOME</b>				<b>ВІДСОТКОВИЙ ДОХІД</b>
Loans to Members	\$15,182,680	\$14,137,744	\$12,539,317	Відсотки від позик
Investments	\$3,855,070	\$4,996,731	\$9,541,350	Відсотки від інвестицій
<b>Total Interest Income</b>	<b>\$19,037,750</b>	<b>\$19,134,475</b>	<b>\$22,080,667</b>	<b>Загальний Відсотковий Дохід</b>
<b>INTEREST EXPENSE</b>				<b>ВІДСОТКОВІ ВИТРАТИ</b>
Dividends	\$3,795,066	\$5,213,544	\$5,499,376	Дивіденди
Interest on Loans	\$442,458	\$496,893	\$2,884,933	Відсотки по позикам
<b>Total Interest Expense</b>	<b>\$4,237,524</b>	<b>\$5,710,437</b>	<b>\$8,384,309</b>	<b>Загальний Відсоткові Витрати</b>
<b>Net Interest Income</b>	<b>\$14,800,226</b>	<b>\$13,424,038</b>	<b>\$13,696,358</b>	<b>Чистий Відсотковий Дохід</b>
Provision for Loan Loss	(\$2,000,000)	\$2,000,000	\$0	Резерви на позикові втрати
<b>Net Interest Income after Provision for Loan Loss</b>	<b>\$16,800,226</b>	<b>\$11,424,038</b>	<b>\$13,696,358</b>	<b>Чистий Відсотковий Дохід після Резерви на позикові втрати</b>
<b>NON-INTEREST INCOME</b>				<b>НЕВІДСОТКОВИЙ ДОХІД</b>
Other Operating Income	\$4,491,284	\$2,717,538	\$2,530,636	Інші операційні прибутки
Gain/Loss on Fixed Asset Sale	(\$88,687)	\$105,140	\$206,348	Прибутки/втрати від продажу основних засобів
Gain/Loss on Non-Trading Investment Sale	\$439,044	\$0	\$0	Прибутки/втрати від продажу інвестицій
Non-Operating Income (OREO)	\$23,800	\$25,705	\$62,700	Не-операційні прибутки
<b>Total Non-Interest Income</b>	<b>\$4,865,441</b>	<b>\$2,848,383</b>	<b>\$2,799,684</b>	<b>Загальний Невідсотковий Дохід</b>
<b>NON-INTEREST EXPENSE</b>				<b>НЕВІДСОТКОВІ ВИТРАТИ</b>
Compensation	\$6,453,425	\$6,003,313	\$5,783,857	Платні
Employee Benefits	\$2,708,496	\$2,607,949	\$2,380,927	Забезпечення працівників
Business Travel and Conferences	\$83,939	\$54,173	\$246,444	Службові подорожі й конференції
Office occupancy	\$706,345	\$611,873	\$598,364	Витрати на приміщення
Office operations	\$1,757,043	\$1,630,303	\$1,547,352	Офісні витрати
Community Promotional & Educational	\$876,883	\$634,068	\$689,744	Маркетинг та громадські послуги
Loan Servicing	\$750,794	\$623,387	\$519,029	Витрати зв'язані з позиками
Professional/outside services	\$178,499	\$210,930	\$256,042	Витрати на професійні послуги
Federal operating fee	\$143,109	\$169,527	\$158,765	Державний контроль
Association Dues	\$41,275	\$45,805	\$41,834	Внески в асоціації
Miscellaneous	\$74,648	\$67,136	\$69,743	Різне
Non-Operating Expense (OREO)	\$2,725	\$3,897	\$37,248	Витрати по будівлях
<b>Total Non-Interest Expense</b>	<b>\$13,777,181</b>	<b>\$12,662,361</b>	<b>\$12,329,349</b>	<b>Загальний Невідсоткові Витрати</b>
<b>Net Income (Loss)</b>	<b>\$7,888,486</b>	<b>\$1,610,060</b>	<b>\$4,166,693</b>	<b>Чистий прибуток</b>
The Selfreliance Foundation	(\$3,200,000)	(\$300,000)	(\$1,300,000)	Фундація "Самопоміч"
<b>Net Income (Loss) after The Selfreliance Foundation</b>	<b>\$4,688,486</b>	<b>\$1,310,060</b>	<b>\$2,866,693</b>	<b>Чистий прибуток після Фундація "Самопоміч"</b>

# SUPERVISORY COMMITTEE REPORT

## ЗВІТ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

The Supervisory Committee is comprised of volunteers appointed by the Board of Directors and for the past 70 years has advocated on behalf of the Credit Union members. The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, which also includes hiring external auditors. Based on the findings of the internal and external audits the Supervisory Committee identifies areas of concern and reports them to the Board of Directors.

The primary function of the Committee is to perform internal audits designed to determine: that reports and statements are prepared on time and accurately reflect operations and their results; that internal controls are effectively maintained and adequately protect the Credit Union, its members and personnel; that elected officials and employees of the Credit Union perform their duties and responsibilities in an ethical and proper manner; and that the plans and policies established by the Board of Directors are properly administered.

In 2021, the Supervisory Committee focused its activities/internal audits on the following:

- Participation in the quarterly Asset Liability Committee (ALCO) meetings.
- Participation in the Grand Opening of the new Hamtramck office.
- Onsite audits, at the main office and all 9 branches, to ensure everyone is following Federal Regulations and adhering to internal policies and procedures.
- Audits of all cash drawers and vault inventories.
- Review of accounts payable.
- Responding to member issues and concerns.
- Updating existing Audit Plan.
- Performed annual ACH Audit.

The CPA firm, Doeren Mayhew, completed a detailed audit of the consolidated financial statements, as of June 30, 2021, and issued an Unqualified (Clean) Opinion that the financial reports of Selfreliance FCU fairly present its operations and financial position. NCUA examiners conducted an Examination concluding that our institution is sound and financially stable. The Illinois Credit Union League (ICUL) Compliance Services performed an independent test review of the Credit Unions' BSA/AML program and found that implemented policies, procedures and practices align with the Credit Union's risk profile.

I thank the Supervisory Committee Members Ulana Hrynewych, Michael Szpyhulsky, Andres Durbak, Joseph Owerko and Yuliya Kurys, Manager of Internal Audit, for their hard work and commitment to Selfreliance FCU.

**Bohdan Wruskyj** Chairman of the Supervisory Committee

Контрольна Комісія складається із волонтерів призначених Радою Директорів і від початку свого заснування захищає права членів Кредитової Спілки. Контрольна Комісія виконує свої обов'язки згідно з правилами й статутом Національної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA), що також включає наймання зовнішніх аудиторів. На підставі висновків внутрішніх та зовнішніх аудитів, Контрольна Комісія визначає сфери, що викликають занепокоєння, та звітує про них перед Радою Директорів.

Основною функцією комісії є проведення внутрішніх аудитів щоб переконатись: що звіти готуються вчасно та точно відображають операції та їх результати; що внутрішній контроль ефективно підтримується та належним чином захищає Кредитову Спілку, її членів та персонал; що обрані посадові особи та працівники Кредитової Спілки належним чином виконують свої обов'язки та покладені на них відповідальності дотримуючись професійної етики; а також що плани та політика, встановлені Радою Директорів правильно виконуються.

У 2021 році, Контрольна Комісія зосередила свою діяльність/внутрішні аудити на наступному:

- Брала участь у кварталних засіданнях Комітету Активів і Пасивів (ALCO).
- Брала участь у відкритті нового приміщення філії у Гемтремк, Міч.
- Провела аудити роботи головного офісу та всіх 9 філій, щоб запевнитись дотримання Федеральних правил та внутрішньої політики й процедур.
- Провела аудит грошових коштів в усіх касових скриньках працівників та сховищах (vault).
- Перевірила кредиторську заборгованість (accounts payable).
- Відповідала на питання та зауваги членів.
- Оновила аудиторський план.
- Провела щорічний "ACH" аудит.

Сертифіковані аудитори фірми Doeren Mayhew провели детальний річний аудит консолідованих фінансових звітів, станом на 30 червня 2021 року, з висновком – "без зауважень", всі звіти УФКС "Самопоміч" докладно відображають діяльність та фінансовий стан Кредитової Спілки. Ревізори NCUA провели перевірку нашої установи з висновком, що Кредитівка є надійна і фінансово стабільна. Illinois Credit Union League (ICUL) Compliance Services провели незалежну перевірку програми "BSA/AML" з висновком, що запроваджена політика, процедури і практика відповідають вимогам.

Дякую членам Контрольної Комісії Улянні Гриневич, Михайлові Шпигульському, Андрієві Дурбаку, Йосифові Оверко та Юлії Курись, менеджеру внутрішнього аудиту, за їхню працьовитість та відданість УФКС "Самопоміч".

**Богдан Вруський** Голова Контрольної Комісії



**Bohdan Wruskyj**  
Chairman  
**Богдан Вруський**  
Голова



**Andres Durbak**  
Member  
**Андрій Дурбак**  
Член



**Joseph Owerko**  
Member  
**Йосиф Оверко**  
Член



**Michael Szpyhulsky**  
Member  
**Михайло Шпигульський**  
Член



**Ulana Hrynewych**  
Member  
**Уляна Гриневич**  
Член

# VICE-PRESIDENT COMPLIANCE & HR'S REPORT

## ЗВІТ ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА З ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА ТА КАДРОВОЇ ПОЛІТИКИ



**Lida Swytnyk** Vice-president/Compliance and HR

Selfreliance Federal Credit Union has always understood the importance of human resources in today's complex working world. We are fortunate to have a Board of Directors that values our employees and their significance in the growth and success of our Credit Union.

The financial industry has changed significantly in the types of products that it provides. To conform with these changes, Selfreliance recently modified its training program by creating a formal training and professional development department. The new department will continue to foster an environment built on dynamic working team relationships and solid regulatory training, with an added emphasis on coaching to improve member service skills and professional growth. We introduced a new Universal Member Service Representative position, so that our highly skilled staff can perform all our member's requests at one time, thereby saving valuable time.

In addition, our focus quickly expanded to incorporate the needs of our current pandemic-triggered environment, that disrupted everyone's workplace. As a result of our training initiatives, our staff has a better understanding and respect for the current complex and diverse member service environment. We continue to provide an excellent member experience that confirms the dedication and commitment of our staff to serving our members.

Although faced with challenges in talent acquisition in 2021, we hired 21 team members not only to fill the new positions in our new branch, and to expand our call center, but also to meet the needs of our members experience throughout our operations.

Our Selfreliance Team is dedicated to serving our members and community by volunteering to support the needs of less fortunate children in Ukraine and locally, with our Selfreliance Team Cares projects.

We take pride in our credit union's robust training commitment and employee development that enriches our Selfreliance Team's knowledge to stand ready to serve our members.

УФКС "Самопоміч" завжди розуміла важливість значення людських ресурсів на складному ринку праці. Нам пощастило мати Раду Директорів, яка цінує важливість нашого людського капіталу та його значення для зростання та успіху Кредитівки.

Фінансова галузь динамічно розвивається та суттєво змінює типи послуг, що надаються. Щоб відповідати сучасним змінам, "Самопоміч" нещодавно модифікувала свою програму навчання, створивши окремий відділ із навчання та підвищення кваліфікації. Основний напрямок цієї програми полягає в тому, щоб формувати середовище, побудоване на динамічних відносинах у команді та серйозній регуляторній підготовці, зосереджуючись на підвищенні кваліфікацій для покращення навичок обслуговування членів та персонального професійного зростання. Таким чином, ми запровадили нову посаду Універсального Представника з Обслуговування Членів. Такий спеціаліст володітиме широким діапазоном професійних навичок у наданні компетентних послуг, що тим самим заощадить дорогий час наших членів.

Крім того, відбулися зміни і у врегулюванні потреб робочого середовища персоналу, що були спричинені фактором пандемії. Завдяки запровадженню навчальним ініціативам наші співробітники краще розуміють поточні зміни та складні умови роботи в обслуговуванні членів. Ми і надалі прагнемо забезпечувати наших членів якісне обслуговування.

Хоча в 2021 році ми зіткнулися із деякими труднощами із пошуком нових професійних кадрів, проте ми прийняли на роботу 21-го нового працівника не лише з метою, щоб заповнити нові посади в новій філії та розширити кол-центр, але й для того щоб максимально задовольнити потреби наших членів.

Також команда Кредитівки займається волонтерською діяльністю, мета якої є підтримка дітей, що опинилися в менш сприятливих життєвих умовах, як в Україні, так і локально, за допомогою наших проєктів "Selfreliance Team Cares".

Ми пишаємося відданістю нашої Кредитової спілки щодо навчання та розвитку співробітників, які збагачують їх знання та підвищують готовність служити нашим членам.

**Ліда Свитник** Віце-президент з дотримання законодавства та кадрової політики



**V. George Oleksiuk**  
Legal Counsel  
**Богдан Юрій Олексюк**  
Правний Дорадник

# MARKETING REPORT

## ЗВІТ ВІДДІЛУ МАРКЕТИНГУ



2021 ended as a year during which Selfreliance's digital marketing far outpaced in-person, on-site advertising and marketing efforts. The Marketing Department ran many online and social media campaigns and logged nearly 1 million social media impressions. However, in-person engagement with our members and the groups to

which they belong will continue to be an important part of our presence and marketing efforts. Selfreliance's commitment to in-person services and relationship marketing is shown by the opening of a new Hamtramck, Michigan branch location and the upcoming 2022 opening of a new branch in Wheeling, Illinois.

Representatives from Selfreliance attended and presented sponsorships for most of the public events hosted by the Ukrainian communities in Illinois, Michigan and New Jersey. For the first time in Michigan, Selfreliance hosted a Christmas luncheon with the local clergy to support and show our commitment to this Ukrainian community. Selfreliance will be offering additional scholarships in 2022, bringing our scholarship awards over the past three years to \$45,000. Selfreliance will continue to engage community and business groups through our Banking Partner program. Selfreliance will also continue to financially support local newspapers and radio programs. I'm pleased to report that in 2021, community promotional and educational efforts and sponsorships approached \$880,000. Community relationships are not only monetarily driven, and so Selfreliance will also continue to assist community groups in other interactive ways.

Through Selfreliance's marketing efforts members are regularly provided examples of the savings that they can realize when banking with us. Comparative loan savings tables on our Home page show the amounts that individuals can save when they borrow from us compared to most other institutions. In 2021, we personalized that data in communications to specific members, offering easy and quick refinancing solutions. Our loan recapture program has been met with great enthusiasm and has resulted in many thousands of dollars in savings for our members.

In 2021 we also continued to develop our staff's abilities to reach out to members either in-person or via phone call. This allowed our staff to assist our members in realizing savings in their loans and savings accounts. In 2022, we will continue to develop relationship marketing in our staff, embodying elements of altruistic marketing, and with a focus on helping the member's financial situation and not on maximizing sales.

As we enter 2022, we are enthusiastic about our ability to help our members toward a better financial future and to support the communities to which they belong. We invite you to become a part of Selfreliance's growing credit union family where you can realize the synergy of true value in financial services and community support.

Walter Tun Marketing Manager

2021 рік завершився як рік, протягом якого цифрові технології маркетингу Кредитівки "Самопоміч" значно випередили класичні види реклами. Відділ маркетингу посилено працював над онлайн контентом в соціальних мережах внаслідок чого наше охоплення сягнуло 1 мільйона переглядів. Тим не менш, особисте спілкування з нашими членами та групами, до яких вони належать, надалі залишається важливою частиною нашої присутності та маркетингових зусиль. Свідченням тому є проведена робота над оновленням філії в Гемтремку, Міч. і у майбутньому, 2022 році, відкриттям нової філії у Вілінг, Ілл., що і надалі дозволить нам тримати персональний зв'язок із нашими членами.

За минулий рік представники Кредитівки "Самопоміч" відвідали більшість культурних заходів, організованих українськими громадами в Ілліной, Мічіган та Нью Джерсі, та передали їм спонсорську допомогу. Вперше "Самопоміч" організувала рідвяну зустріч із місцевим духовенством в Мічіган, щоб засвідчити нашу підтримку й відданість цій українській громаді. Забігаючи трохи наперед, у 2022 році плануємо надавати додаткові стипендії – так, наш стипендіальний фонд за останні три роки сягне \$45,000. Ми також продовжимо залучати громаду та бізнес-групи до співпраці через нашу "Програму Банківського Партнерства". Як і раніше, "Самопоміч" і надалі надаватиме фінансову підтримку місцевим українським газетам та радіопрограмам. Я радий повідомити що у 2021 році ми стягнули суми \$880,000 у фінансовій підтримці наших громад. Окрім того, ми і надалі будемо підтримувати громадські ініціативи та надавати різноманітну допомогу.

Завдяки маркетинговим зусиллям Кредитівки "Самопоміч" члени спілки регулярно отримують оновлену інформацію про всі поточні послуги. За допомогою порівняльної таблиці на нашій головній веб-сторінці є можливість оцінити скільки ви можете заощадити, позичаючи у нас, відповідно до інших фінансових установ. У 2021 році ми ініціювали програму прямої комунікації із нашими членами, роз'яснюючи всі привілеї нашого кредитування на нерухомість, та пропонуючи прості та швидкі рішення щодо рефінансування. Ця програма була прийнята з великим ентузіазмом і дала змогу нашим членам заощадити тисячі доларів.

2021 рік став роком великого професійного зросту кожного з наших працівників. Так ми постійно проводимо навчання із підняття рівня комунікації між працівниками та членами, що безумовно впливає на якість рівня обслуговування. У 2022 році ми продовжимо розбудовувати концепцію маркетингу взаємовідносин між працівниками та членами кредитівки, втілюючи елементи альтруїстичного маркетингу та зосереджуючись на сприянні покращенню фінансового становища кожного члена, а не лише на максимізації наших прибутків.

Ми дивимось у 2022 рік з ентузіазмом де і надалі будемо використовувати всі можливості, щоб допомагати нашим членам будувати краще фінансове майбутнє та підтримувати спільноти, до яких вони належать. Запрошуємо Вас стати частиною зростаючої сім'ї Кредитівки "Самопоміч", де Ви зможете відчути синергію справжньої цінності фінансових послуг та підтримки громади.

Володимир Тюн Керівник Відділу Маркетингу



# 2021 SELFRELIANCE FCU SPONSORSHIPS & SUPPORT

## Churches and Religious Communities

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Bensenville, IL  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Palatine, IL  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hamtramck, MI  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hillside, NJ  
 St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral, Bloomingdale, IL  
 St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church, Detroit, MI  
 St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Detroit, MI  
 St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Newark, NJ  
 St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Whippany, NJ  
 St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Munster, IN  
 St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Warren, MI  
 St. Joseph Ukrainian Catholic Church, Chicago, IL  
 St. Mary Protectress Ukrainian Orthodox Church, Southfield, MI  
 St. Mary Protectress Ukrainian Catholic Church, Apopka, FL  
 St. Nicholas Eparchy for Ukrainian Catholics, Chicago, IL  
 St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago, IL  
 Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Jersey City, NJ  
 Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Palos Park, IL  
 St. Sophia Ukrainian Orthodox Church, Chicago, IL  
 St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago, IL  
 Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago, IL  
 Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville, IL  
 Ukrainian Orthodox Church of the USA  
 Ukrainian Orthodox Holy Patronage Church, Chicago, IL  
 Pastoral Ministry Ukrainian Catholic Diocese of St. Josaphat, Parma, OH  
 Sisters of St. Basil the Great, Jenkintown, PA

## Cultural Institutions

The Ukrainian Museum, New York, NY  
 Ukrainian Museum and Library of Stamford, CT  
 Smoloskyp, Inc., New York, NY  
 Ukrainian American Cultural Center of New Jersey-Whippany, NJ  
 Ukrainian National Home, Jersey City, NJ  
 Ukrainian Community Center, Irvington, NJ  
 The Ukrainian History & Education Center, Somerset, NJ

## Youth Organizations, Dance and Sports Group

American Ukrainian Youth Association CYM, Chicago, IL  
 American Ukrainian Youth Association CYM, Palatine, IL  
 Ukrainian American Youth Association CYM Irvington, NJ  
 Ukrainian American Youth Association CYM Jersey City, NJ  
 Ukrainian American Youth Association CYM Whippany, NJ  
 Plast Inc., Chicago, IL  
 Plast Inc., Detroit, MI  
 Plast Inc., Newark, NJ  
 Association of American Youth of Ukrainian Descent ODUM, Chicago, IL  
 Ukid Models LLC, IL  
 Kolomeyka Dance Ensemble Inc., Detroit, MI  
 Iskra Ukrainian Dance Ensemble and Academy, Whippany, NJ  
 Hromovytsia Ukrainian Dance Ensemble, Chicago, IL  
 Vyshyvanka Ukrainian Dance Ensemble, Chicago, IL  
 Ukrainian School of Dance, Chicago, IL  
 SC Connection-UA NFP, Chicago, IL  
 Echoes of Ukraine Dance Ensemble, Detroit, MI  
 FC Hoverla, Detroit, MI  
 UA EA "Chornomorska Sitch", Whippany, NJ  
 USCAK, Whippany, NJ

## Schools and Academic Institutions

Immaculate Conception Ukrainian Catholic Schools, Warren, MI  
 Jozef Pilsudski Polish Supplemental School, Inc. Jersey City, NJ  
 Lesia Ukrayinka School, Detroit, MI  
 Manor College Jenkintown, PA  
 New Ukrainian School, Newark, NJ  
 St. Nicholas Cathedral School, Chicago, IL  
 St. Nicholas School of the Arts, Chicago, IL  
 St. Volodymyr UOC School of Ukrainian Studies, Chicago, IL  
 Ukrainian School of Chicago, Chicago, IL  
 Ukrainian Music Institute, Whippany, NJ  
 Ridna Shkola, Detroit, MI  
 Center for Ukrainian Learning, IL  
 Ukrainian Free University Foundation, New York, NY  
 AUYA Ridna Shkola, Palatine, IL  
 AUYA Palatine Sadochok, Palatine, IL  
 Dyvosvit, Schaumburg, IL

## Civic Organizations

Chicago UA, IL  
 Organization for the Defense of Four Freedoms of Ukraine, Palatine, IL  
 ODFFU Newark/Irvington branch, NJ  
 UPO Orange Wave, Chicago, IL  
 Organization for Defense of Lemko Western Ukraine Inc., IL  
 OOL, Irvington, NJ  
 Pobratymy Foundation, Chicago, IL  
 Revived Soldiers Ukraine, St. Line, NY  
 Selfreliance Association, Chicago, IL  
 Selfreliance Association of American Ukrainians, Inc., NJ  
 Spirit of St. Joseph, Chicago, IL  
 Ukrainian Congress Committee of America, Illinois Branch, Chicago, IL  
 UCCA Newark branch, NJ  
 UCCA Morris County, NJ  
 Ukrainian American Veterans, Chicago, IL  
 Ukrainian Cultural Center, Chicago, IL  
 Ukrainian Cultural Center, Warren, MI  
 Ukrainian Genocide Famine Foundation, Chicago, IL  
 Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, IL  
 Ukrainian National Museum, Chicago, IL  
 Ukrainian American Freedom Foundation  
 Ukrainian National Women's League of America, Chicago, IL  
 Kyjiv Estate, Inc. Whitmore Lake, MI  
 New Wave Nova Khvyla, Detroit, MI  
 Ukrainian National Foundation, Inc., (Soyuzivka Heritage Center, NY)  
 Society of Ukrainian Insurgent Army (Litopys UPA)  
 Ukrainian American Veterans (National Welfare Fund), Warren, MI  
 UNWLA Branch 137, Clifton, NJ  
 UNWLA Branch 75, Maplewood, NJ  
 Firefighters Mutual Benevolent Association Local 109, NJ  
 PBA Local #128, Hanover Township, NJ  
 Firemen's Mutual Benevolent Association Local #109, Hanover Township, NJ

## NEW JERSEY ADVISORY BOARD / Дорадча Рада Нью Джерзі



Daria Twardowsky-Vincent  
 Дарія Твардовська-Винцент



Ihor Laszok  
 Ігор Ляшок



Michael Szpyhulsky  
 Михайло Шпигульський



Orest Ciarka  
 Орест Цяпка



Irene Agne  
 Ірина Агне



Olga Ilnicki  
 Ольга Ільницька



Andriy Hrechak  
 Андрій Гречак



Michael Kozlupa  
 Михайло Козюпа

## MICHIGAN ADVISORY COMMITTEE / Дорадчий Комітет Мічігану



Ulyana Diakiv  
 Уляна Дяків



Wladimir Murha  
 Володимир Мурга



Vasyli Perets  
 Василь Перець



Valentyna Sorych  
 Валентина Сорич



Ruslana Proonko  
 Руслана Прунко



Lesia Florchuk  
 Леся Флорчук



Ulana Kushner  
 Уляна Кушнір

# THE SELFRELIANCE FOUNDATION

ФУНДАЦІЯ "САМОПОМІЧ"



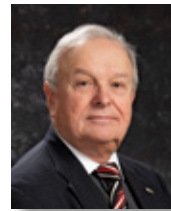
**Oresta Fedyniak**  
(Chair)  
Ореста Фединяк  
(Голова)



**Oleh Karawan**  
(Vice-Chair)  
Олег Караван  
(Заст. Голови)



**Victor Wojtychiw**  
(Secretary/Treasurer)  
Віктор Войтихів  
(Секретар/Скарбник)



**Bohdan Watral**  
Богдан Ватраль



**Ulana Hrynewych**  
Уляна Гриневич



**Daria Twardowsky-Vincent**  
Дарія Твардовська-Винцент

From its founding in 1951, Selfreliance Federal Credit Union has been a financial institution with a community focus, with the goal of assisting immigrants who arrived in the United States following World War II. These were the people who founded our Credit Union 70 years ago.

The primary purpose of a Credit Union is to provide financial services to its members. The Credit Union established the Selfreliance Foundation in 2005 to separate the financial aspects of its work from its community-related initiatives. In creating the Foundation, the Credit Union continues the tradition of community support, thereby lessening the impact of assimilation.

During the Covid-19 pandemic, the Foundation fulfilled its obligation of service to the community by providing financial assistance to our institutions, so they could survive this critical period.

It is also important to note that as time passed our churches and other institutional buildings, home to our various Ukrainian community organizations, have been showing their age and need to be restored to their nearly 100-year-old glory. Our Diaspora organizations also need to be looked after so they survive into the future.

In truth, many of our organizations in past years have relied on the goodwill and financial support of Selfreliance Federal Credit Union, the Selfreliance Foundation and individual donors. They have been generous and shared their hard-earned profits with the community. The Selfreliance Foundation supports the churches, schools, youth organizations, cultural and civic institutions in our Diaspora communities, organizations to which our Credit Union's members belong.

In 2021, the Selfreliance Foundation donated \$636,500 to Ukrainian religious, cultural, youth and community institutions. A list of organizations that received funding follows. During the past thirteen years, the Selfreliance Foundation has donated \$5,864,520 to our communities in Illinois, Michigan and New Jersey. Under federal law, the Selfreliance Foundation can only donate funds to organizations with 501c3 not-for-profit designation. Please bear in mind that organizations requesting funds are required to complete a simple application which is available, with instructions, on the Selfreliance FCU website, at <https://www.selfreliance.com/join-about-us/foundation/>

This was a difficult year. Our community organizations faced challenges, with a reduction in income from member dues as unemployment increased. 2022 is not expected to be much better. The Selfreliance Foundation will continue to be vigilant and mindful of the needs of our organizations and institutions and provide assistance when it is needed. May God grant us a better 2022.

*Oresta Fedyniak Foundation Chair*

Від початку свого існування, тобто від 1951 року, Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" діяла як фінансова установа з певним добродійним завданням для людей, що приїхали після II Світової Війни. Саме ті іммігранти 70 років тому і створили цю Кредитівку.

Діяльність Кредитівки є насамперед фінансовою завданням. В 2005 році створено Фондацію "Самопоміч" щоб відокремити фінансову діяльність Кредитової Спілки "Самопоміч" від благодійної діяльності. Таким чином відокремлено ці два завдання, і одночасно заповнено подальшу фінансову допомогу нашій громаді сьогодні та у майбутньому, що і допоможе уповільнити процес асиміляції.

Наткнувшись на пандемію Covid-19, ми змінили напрям праці Фондації, щоб допомогти нашим громадським установам пережити цей критичний період.

Крім того, роки минають, і наші церкви та інші будівлі старіють, і треба їх відновлювати. То ж почалась наполеглива праця по втриманню наших послідо, бо деякі з них вже понад сто років служили громаді (наші катедри та церкви, домівки, установи), а також зберегти і забезпечити існування українських організацій.

Правду кажучи, багато з них виживають сьогодні завдяки фінансовій жертвності Кредитової Спілки "Самопоміч", Фондації "Самопоміч" та меценатів. Фондація "Самопоміч" виділяє датки на допомогу церквам, школам, організаціям молоді, культурним і громадським установам, до яких належать члени нашої Кредитівки.

І так у 2021 році Фондація "Самопоміч" виділила нашій громаді \$636,500. Повний перелік організацій, які отримали фінансову допомогу в 2021 році, подано рядом. А, за 13 річне існування Фондації Самопоміч, наші громади в Ілліной, Мічіган і Нью Джерсі отримали \$5,864,520. Згідно з Американським федеральним законом, Фондація "Самопоміч" може виділити датки тільки організаціям, які мають федеральний податковий статус 501c3. Рівно ж, нагадуємо, що організації які звертаються за допомогою обов'язково мусять виповнити апликацію на прохання. Просимо дотримуватись простих вимог, доступних на веб сторінці УФКС Самопоміч – [selfreliance.com/foundation/](https://www.selfreliance.com/foundation/).

Цей рік був дуже складний – великі випробування для наших громадських організацій, зменшилися членські внески до установ через зростання безробіття тощо. Передбачаємо, що 2022 рік буде дещо складним, однак ми і надалі будемо виділяти датки від Фондації "Самопоміч", щоб не було занепаду нашого громадського життя.

Дай Боже нам кращого 2022 року.

*Ореста Фединяк Голова Фондації*

## 2009-2021 DONATIONS

Churches	\$2,708,500	Церкви
Youth organizations	\$568,000	Організації молоді
Parochial Schools	\$491,500	Парафіяльні школи
Academic Institutions	\$521,800	Академічні інституції
Cultural Institutions	\$734,520	Культурні установи
Civic organizations	\$840,200	Громадські організації
<b>Total</b>	<b>\$5,864,520</b>	<b>Разом</b>

## ДАТКИ 2009-2021



## 2021 RECIPIENTS OF DONATIONS FROM THE SELFRELIANCE FOUNDATION

### Churches and Religious Communities

Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Bayonne, NJ  
Dormition Ukrainian Catholic Monastery of St. Nicholas Eparchy, Richmond, IL  
Holy Patronage Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago, IL  
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Bensenville, IL  
Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hamtramck, MI  
Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hillside, NJ  
Immaculate Conception Ukrainian Byzantine Catholic Church, Palatine, IL  
Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Palos Park, IL  
Our Lady of Perpetual Help Ukrainian Catholic Church, Dearborn Heights, MI  
St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral, Bloomingdale, IL  
St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, Detroit, MI  
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Detroit, MI  
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Newark, NJ  
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Whippany, NJ  
St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Munster, IN  
St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Warren, MI  
St. Joseph The Betrothed Ukrainian Greek Catholic Church, Chicago, IL  
St. Mary Protectress Ukrainian Orthodox Church, Southfield, MI  
St. Michael Ukrainian Catholic Church, Chicago, IL  
St. Michael Ukrainian Catholic Church, Mishawaka, IN  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago, IL  
St. Sophia Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago, IL  
St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago, IL  
Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Jersey City, NJ  
Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Palos Park, IL  
Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago, IL  
Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville, IL  
Ukrainian Baptist Church, Berwyn, IL

### Cultural Institutions

Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, IL  
Ukrainian National Museum, Chicago, IL  
Ukrainian American Archives and Museum, Hamtramck, MI  
Hromovytsia Dance Ensemble, Chicago, IL  
Vyshyvanka School of Dance, Chicago, IL

### Academic Institutions

Kyiv Mohyla Foundation  
Ukrainian Catholic Education Foundation  
Ukrainian Free University Foundation

### Parochial Schools

St. Nicholas Cathedral School, Chicago, IL  
Immaculate Conception Ukrainian Schools, Warren, MI

### Youth Organizations

Ukrainian American Youth Association CYM Pavlushkov, Chicago, IL  
Ukrainian American Youth Association CYM Vitovsky, Palatine, IL  
Association of American Youth of Ukrainian Descent ODUM, IL  
Plast Ukrainian Scouting Organization, Chicago, IL  
Plast Ukrainian Scouting Organization Conference, USA  
Ukrainian Youth Camping Organization for Oselia, Round Lake Resort, IL  
SC Connection UA NFP – Soccer, IL

### General Community

Bahriany Foundation  
Friends of Ukrainian Bandurist Chorus  
Revived Soldiers Ukraine  
Society of Ukrainian Insurgent Army for Litopys UPA  
St. Sophia Religious Association  
TwinStar Foundation  
Ukrainian American Veterans Inc.  
Ukrainian Congress Committee of America  
Ukrainian Congress Committee of America, Illinois Division  
Ukrainian Genocide Famine Foundation  
Ukrainian National Home, Jersey City, NJ  
UNWLA Detroit for Holodomor  
Ukrainian Public Organization Orange Wave  
Ukrainian World Foundation USA  
UNA Foundation for Soyuzivka



# 70th ANNUAL MEETING

## 70-ті Річні Загальні Збори

The 70th Annual Meeting of Selfreliance Federal Credit Union took place Wednesday, August 4, 2021 at the Credit Union's Home Office during which the Credit Union's 2020 operations were summarized.

Most importantly, 2020 was financially profitable for Selfreliance FCU. 1200 credit union members borrowed a total surpassing \$100 million, taking advantage of historically low interest rates. Credit Union assets exceeded \$700 million. Credit Union net income for 2020 was \$1.3 million, and Credit Union capital approached \$115 million. Selfreliance continued to be one of the most stable financial institutions in the United States.

President and CEO Vitaliy Kutnyy reported on the Credit Union's participation in the Small Business Administration's Paycheck Protection Program, issuing \$3,7 million in loans to help small businesses with expenses. Of this amount, \$880,000 was provided in loans to churches and other community institutions, enabling them to retain staff and continue operating despite pandemic restrictions.

The expansion of online banking services in 2020 was also mentioned, with which members can take care of many of their basic financial transactions on their own. This brought the Credit Union on par with the biggest banks and had become an integral part of member's financial well-being.

The annual meeting included the election of board members for 2021. Oresta Fedyniak, Ihor Laszok, Joseph Owerko were unanimously elected to the Board of Directors.

It was reported that in 2021 Selfreliance FCU opened its new office in Hamtramck, Michigan and renewed the scholarship competition, through which 15 young credit union members received funds.

The meeting concluded with greetings from community organizations, churches and schools, and warm words of thanks from the Consul General of Ukraine in Chicago, Serhiy Koledov. These congratulatory statements emphasized the fact that our financial and community initiatives have had a positive impact and that the direction of our development is correct.

70-і Річні Загальні Збори УФКС "Самопоміч" відбулися в середу, 4 серпня 2021 року в головному офісі Кредитівки в Чикаго де обговорювалися усі події та досягнення Кредитівки за 2020 рік.

Передусім було відмічено, що Кредитівка "Самопоміч" завершила 20-ий рік із позитивними фінансовими показниками. Так 1,200 членів скористались нашими низькими відсотками й отримали позики на загальну суму більше ніж \$100 мільйонів. Активи Кредитової Спільноти перевищили \$700 мільйонів. А тому ми і надалі залишаємося однією з найбільш стабільних фінансових установ у США.

Президент/виконавчий директор Віталій Кутний звітував про участь Кредитівки у державній програмі захисту малого бізнесу "SBA (PPP)". Завдяки цій програмі Кредитівка "Самопоміч" видала позики на загальну суму \$3,7 мільйонів з якої \$880 тисяч отримали неприбуткові організації та церкви. Це значною мірою підтримало їх діяльність навіть у такі скрутні часи, які є обумовлені пандемією.

Разом з тим звітували про запуск оновленого цифрового банкінгу у 2020 році, із максимально покращеними функціями фінансового самообслуговування. Ця система вивела "Самопоміч" на рівень з іншими потужними фінансовими установами та стала невід'ємною частиною життя кожного нашого члена.

Під час зборів відбулися вибори до Ради Директорів на 2021 рік, де одноголосно обрали Оресту Фединяк, Ігора Ляшок, Йосифа Оверко.

Також звітували про такі події як відкриття нової філії у Hamtramck, MI. у 2021 році та поновлену конкурсну стипендіальну програму, завдяки якій 15 студентів-переможців отримали стипендії.

Підводячи підсумок року наполегливої роботи, було надзвичайно приємно почути теплі слова подяки від Генерального Консула Сергія Коледова, представників громадських установ, шкіл та церков. А це означає, що наша масштабна громадська та професійна діяльність не залишається непоміченою і ми обрали для себе вірний курс у розвитку.



# 70 YEARS OF DEVELOPMENT AND SELFLESS WORK

## 70-ТИ РІЧНИЙ ШЛЯХ РОЗВИТКУ ТА САМОВІДДАНОЇ ПРАЦІ

Following World War II, fleeing from Russian occupiers, many Ukrainians emigrated to the United States. The Ukrainian diaspora community grew significantly, and immigrants sought out a financial institution that would satisfy their needs.

В останніх роках Другої Світової війни, тікаючи від російського окупанта, багато українців емігрували в США. Зростала наша українська діаспора. Як наслідок, з'явилась гостра необхідність у створенні власної фінансової установи.



On May 12, 1951, ten brave individuals took on the task of forming a new financial institution for the Ukrainian community in Chicago, placing their signatures on the certificate chartering Selfreliance Federal Credit Union. On July 2, 1951 Selfreliance Federal Credit Union became one of the first Ukrainian American credit unions in the United States.

Так 12-го травня 1951 р. десять відважних осіб взяли за створення нової фінансової установи для української громади у Чикаго, ставлячи свої підписи на організаційному сертифікаті Федеральної Кредитової Каси "Самопоміч". Від 2-го липня 1951 р. розпочала свою роботу одна із перших українських фінансових кооперативів у США Федеральна Кредитова Спільнота "Самопоміч".



The Credit Union grew at a steady pace, as the number of members grew. Thanks to the services of their Credit Union, members were able to purchase homes and automobiles, save money for their children's education and for their retirement, and start their own businesses or professional careers. Selfreliance FCU expanded in size as a result of three mergers and acquisitions: In 1993, Selfreliance FCU acquired Jersey City Selfreliance FCU; in 2000, Selfreliance UA FCU in Newark, NJ merged with Selfreliance FCU; and in 2018, Selfreliance FCU acquired Future CU in Warren, MI via merger.

Розширювався спектр послуг, а разом із тим зростала кількість нових членів. Завдяки Кредитівці "Самопоміч", нові українські емігранти змогли придбати нерухомість, автомобілі, заощадити на навчання дітей та пенсії, відкрити власні бізнеси. Впродовж довголітньої праці відбулося три об'єднання. До нас приєдналися: Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" у Джерзі-Сіті, Н.Дж. в 1993 р., "Самопоміч" Українсько-Американська Кредитова Спілка в Ньюарку, Н.Дж. в 2000 р. та Кредитова Спілка "Будучність" у Воррен, МІ в 2018 р.

## Our achievements: Наші досягнення:

Today Selfreliance FCU provides a full range of financial services

На сьогоднішній день Кредитівка "Самопоміч" надає повний спектр якісних фінансових послуг

Today assets of Selfreliance FCU exceed \$800,000,000

На сьогоднішній день активи Кредитівки "Самопоміч" становлять понад \$800,000,000

01.  
range of services increases

02.  
new members join

Today membership in Selfreliance FCU exceeds 24,000

На сьогоднішній день Кредитівка "Самопоміч" нараховує більше ніж 24,000 членів

04.  
assets increase

03.  
new branches are opened

Today Selfreliance has 10 offices

На сьогоднішній день Кредитівка "Самопоміч" нараховує 10 філій

The Selfreliance Foundation of Selfreliance FCU was founded in 2005, to provide a channel for distribution of charitable donations to Ukrainian community organizations. Today the Credit Union and Foundation together **disburse over \$1,000,000 annually** in support of Ukrainian churches, community organizations, museums, and schools.

У 2005 р. була заснована Фондація "Самопоміч", що продуктивно працює на користь української громади. На сьогоднішній день Кредитівка "Самопоміч" разом із Фондацією "Самопоміч" **щорічно виділяють понад \$1,000,000** на розвиток та підтримку українських церков, організацій, осередків, музеїв та шкіл.



## WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN A CREDIT UNION AND A BANK? Яка різниця між кредитовою спілкою та банком?



### CREDIT UNIONS

- not-for-profit
- member owned
- NCUA insured
- board of directors are volunteers
- affiliation required
- member driven

### BANKS

- for-profit
- shareholder owned
- FDIC insured
- board of directors are paid
- anyone can join
- shareholder driven



### Banking partners gain from their membership in Selfreliance FCU!

### Кредитівка "Самопоміч" – Ваш надійний партнер!

Selfreliance FCU is dedicated to providing the highest quality services and maintaining mutually beneficial partnerships with Ukrainian entrepreneurs and community institutions. Organizations, entrepreneurs, businesses, and institutions that designate Selfreliance FCU as their Official Banking Partner can count on the Credit Union to provide financial stability in today's unstable environment. In return, we ask that the partner organizations inform their clients and members of the benefits the Credit Union provides its members and promote their partnership by placing the Selfreliance Official Banking Partner logo in their social media and on their websites. The following institutions proudly display their partnership with Selfreliance FCU:

Налагодження співпраці та взаємовигідних відносин між Кредитівкою "Самопоміч" та бізнесами і організаціями – є одним із наших пріоритетних завдань. Організації, приватні підприємці, бізнеси та установи, які обирають нас своїм офіційним банківським партнером, безперечно можуть розраховувати на тіснішу співпрацю. Зворотна сторона співпраці полягає в активному рекламуванні нашої діяльності у громаді та поширення логотипу Selfreliance Official Banking Partner, що партнери розміщують у своїх соцмережах та на своїх сайтах. Вже на сьогоднішній день ми є офіційним банківським партнером для:

**CHURCHES:** Holy Trinity UOC, Bensenville, IL; Immaculate Conception UCC, Palatine, IL; Nativity BVM UCC, Palos Park, IL; Holy Protection OCU, Chicago, IL; St. Andrew OCU, Bloomingdale, IL; St. Joseph the Betrothed UCC, Chicago, IL; St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago, IL; St. Nicholas Eparchy (Diocese), Ukrainian Catholic Church; St. Sophia OCU, Chicago, IL; St. Volodymyr UOC, Chicago, IL; Sts. Peter and Paul UOC, Palos Park, IL; Sts. Volodymyr and Olha UCC, Chicago, IL

**SCHOOLS AND YOUTH:** AUYA-CYM Mykola Pavlushkov Branch in Chicago, IL; AUYA-CYM Vitovsky Branch in Palatine, IL; Metropolitan A. Sheptytsky School of Ukrainian Studies at St. Joseph UCC, Chicago, IL; St. Nicholas Cathedral School in Chicago, IL; Ukrainian School of Chicago, Inc.; Ukrainian Schools in Palatine, IL; Chicago Bandura Central; Immaculate Conception UCC, Hamtramck, MI

**CIVIC GROUPS:** Ukrainian Public Organization "Orange Wave"; Selfreliance Association Info Center; Ukrainian Cultural Center & Banquet Hall, Warren, MI  
**CULTURAL GROUPS:** "The Elegy Studio" at Holy Protection UOC, Chicago, IL; Ukrainian National Museum of Chicago; Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, IL; Ukrainian Institute of Modern Art, Whippany, NJ

**BUSINESSES:** Moloko Inc.; Old Lviv Ukrainian Restaurant; Shokolad Pastry & Café; Tryzub Ukrainian Kitchen; UAPOST.US Ukrainian American Media MEDIA; Evening Tribune News; Ukrainian Independent Radio, Chicago, IL

Ukrainian clergy and religious leaders from Chicagoland churches gathered at the Ukrainian Cultural Center in Chicago to celebrate Christmas and meet with Credit Union Board of Directors and Management.

Провідники українських церков і релігійних громад околиці Чікаго зустрілися в Українському Культурному Осередку в Чікаго з представниками Кредитівки "Самопоміч" під час Різдвяних свят.



## CHRISTMAS CELEBRATION Традиційна Різдвяна зустріч

Continuing the tradition established in 1977, this year the clergy and spiritual leaders of Ukrainian churches in Chicagoland, and for the first time in the Detroit area, were invited to meet with the leadership of Selfreliance FCU and the Selfreliance Foundation at Christmas luncheons.

We appreciate the unique role of Ukrainian churches, and in particular the clergy, in supporting the community, in uniting our faithful around moral values and a spiritual worldview, providing an optimistic outlook and belief in individual values. In keeping with this philosophy, the Credit Union continues to serve as a major supporter of our Ukrainian churches and positions itself as an institution that not only cares for the financial well-being of its members, but also seeks to preserve and grow their national and spiritual consciousness.

Незмінно слідуючи чудовій традиції, що була розпочата ще у далекому 1977 році, відбулася чергова Різдвяна зустріч представників Кредитівки "Самопоміч" і Фондації "Самопоміч" із духовенством українських церков міста Чікаго та околиць, а також, цього року вперше, міста Детройт і околиць, штату Мічіган.

Ми розуміємо важливість діяльності української церкви в нашій громаді та велику працю священнослужителів, що гуртують нас довкола вірних моральних цінностей, збагачують світогляд, підтримують і надають оптимістичних надій та віру у власні сили. Тому завжди виступаємо для них у якості головної фінансової опори, позиціонуючи себе як установа, що дбає не лише за якісний та фаховий сервіс своїх членів, а й за збереження та зростання національної і духовної свідомості.

In 2021, Selfreliance FCU hosted its first Christmas luncheon in Michigan, where clergy and religious leaders from Michigan's Ukrainian churches could meet with Selfreliance Board members, Michigan Advisory Committee members, and management. The luncheon was held at the Ukrainian Cultural Center in Warren, MI.

У 2021 році вперше відбулася в околиці Детройту Різдвяна зустріч провідників українських церков у Мічіган з членами Ради Дорадчого Комітету в Мічіган та управителями Кредитівки "Самопоміч". Зустріч відбулася в Українському Культурному Осередку у Воррен, Міч.



## SCHOLARSHIP PROGRAM WINNERS Переможці стипендіального конкурсу

Selfreliance FCU has supported education and its member students since its founding. In 2020, recognizing that higher education is vital to being successful in life and that tuition costs are continuously rising, Selfreliance FCU initiated a scholarship program to empower its young members to pursue their career and educational goals. This scholarship program has continued in 2021, with an additional fifteen \$1,000 scholarships awarded to young members attending colleges and universities.

Scholarships were awarded based on academic achievements, community involvement, school, work-related and/or other extracurricular activities and on an essay related to marketing Selfreliance to young individuals.

The 2021 winners were: Sophia Baran, Victor Boyko, Diana Byk, Yaroslav Demidiak, Nina Gillespie, Alexander Jaroszak, Yuriy Kotsky, George Kuritza, Nataliya Mariut, Pavlo Pencak, Sofiya Petryshyn, Victoria Shubelyak, Natalia Skyba, Alyssa Stasiuk, and Andrew B. Stelmach.

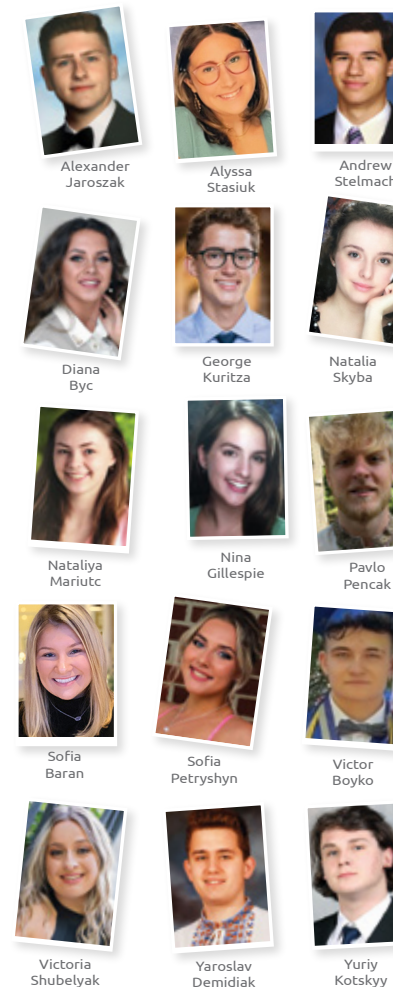
We congratulate our 2021 scholarship winners!

Фінансова підтримка освітніх закладів та студентства – це один із важливих напрямків роботи Кредитівки із моменту її заснування. Всі ми знаємо, що якісна освіта вимагає фінансових вкладень. Тому у 2020 році було вирішено запровадити конкурсну програму стипендій для молодих членів Кредитівки – студентів коледжів та університетів, яка б допомогла їм відчувати віру у власні сили та мотивувати на подальші успіхи у навчанні, а згодом і у професійній кар'єрі.

У 2021 році було визначено п'ятнадцять переможців, що отримали по \$1,000 на навчання. Стипендії присуджувалися виходячи зі змісту, креативності, оригінальності письмового твору, відео/фото нарису та з активної участі у житті школи та своєї громади. Тема завдань – "Як заохочувати молодь до заощадження у Кредитівці "Самопоміч". Студентські роботи розглядалися спеціально створеним комітетом з видачі стипендій.

Переможцями у 2021 році стали: Софія Баран, Віктор Бойко, Діана Бик, Ярослав Демидяк, Ніна Гилеспі, Олесь Ярошак, Юрій Коцький, Юрій Курица, Наталія Маріуць, Павло Пенсак, Софія Петришин, Вікторія Шубеляк, Наталія Скиба, Аліса Стасюк, і Андрій Стельмах.

Вітаємо усіх переможців стипендіального конкурсу!



APPLY ONLINE FOR THE SCHOLARSHIP PROGRAM 2022!

## LET'S UNITE TO DO GOOD THINGS! Єднаймося разом у добрих справах!



This year, as part of the "Selfreliance Staff Cares Team" project, initiated by the employees of Selfreliance FCU charitable assistance was provided to seriously ill children with disabilities. The fundraiser was initiated by the "Community Unity" organization, which provided a true New Year's Miracle to orphans and semi-orphans from all over Ukraine. Our staff collected and donated \$3,000. Many thanks to all who participated in this initiative. We believe that with everyone's support we will change the situation and improve the living conditions of these children!

Цього року в рамках проекту "Selfreliance Staff Cares Team", що був створений працівниками Кредитівки "Самопоміч", було прийнято рішення долучитися до благодійної допомоги важкохворим дітям з інвалідністю. Збір грошей був ініційований Благодійним Фондом "Єднання спільноти", що приніс справжнє Новорічне Диво 325-ти сиротам та напівсиротам від 1-го до 15-ти років з усієї України. Наші працівники зібрали та передали \$3,000. Дякуємо всім, хто долучився і віримо, що завдяки підтримці кожного ми змінимо ситуацію і покращимо умови життя цих діточок!

**“My heart is filled with that which will not die”\*** – It was thoughts such as this that permeated the joyful celebration of the 30th anniversary of Ukrainian Independence that swept through Ukrainian Diaspora communities in the United States. Chicago hosted the first-ever Ukrainian Independence Day parade, featuring all the Ukrainian community organizations, churches, cultural institutions and dance ensembles, youth organizations and representatives of commercial enterprises. Selfreliance Federal Credit Union and the Selfreliance Foundation were proud to be the main sponsors of this momentous event. Special thanks to the Illinois Branch of the Ukrainian Congress Committee of America for organizing this grand event. Local politicians came out to support the Ukrainian community, including Cook County Treasurer Maria Pappas, Congressmen Danny Davis and Mike Quigley, and others.

**“Я в серці маю те, що не вмирає”\*** – із такими думками та на абсолютному піднесенні пройшли масштабні святкування присвячені 30-ти річчю Дня Незалежності України, що хвилюю прокотилися через всю українську діаспору в Америці. Так вперше у Чикаго відбувся урочистий парад із залученням усіх громадських організацій, творчих колективів, церков, представників українських бізнесів та установ. Кредитівка “Самопоміч” разом із фундацією “Самопоміч” з великою гордістю взяли на себе відповідальність бути головними спонсорами цього культурного заходу. А також, від лица усієї української громади, хотілось би подякувати Українському Конгресовому Комітету в Америці штату Іллінойс за організацію та проведення такого грандіозного дійства. До учасників параду приєдналися політичні діячі: скарбник повіту Кук Марія Паппас, Конгресмени Денні Дейвіс і Майк Квіглі та інші.

\* Lesya Ukrainka / Леся Українка

## FIRST-EVER UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY PARADE IN CHICAGO

## ПЕРШИЙ В ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОГО ЧІКАГО ПАРАД НА ЧЕШЬ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ



Participants from Selfreliance FCU and the Selfreliance Foundation carry Ukrainian flags in Chicago's Ukrainian Independence Day Parade. Представники УФКС “Самопоміч” та Фундації “Самопоміч” із прапорами під час параду на честь Дня Незалежності України в Чикаго.



Official flag raising at Daley Plaza in honor of Ukrainian Independence Day

Урочисте підняття українського прапора на площі перед мерією міста Чикаго



Celebration of Ukrainian Independence in Warren, MI, organized by the New Wave organization of Detroit. Свято, організоване громадською організацією “Нова Хвиля”, відбулося у залі Української Католицької Церкви св. Йосафата у Воррен, Міч.



Celebration of Ukrainian Independence Day in Jersey City, NJ. Святування Дня Незалежності України в Jersey City, NJ



Celebration of the Independence Day of Ukraine in Whippany, NJ attended by Ronald F. Francioli, Hanover Township Committeeman (second from the left) and John L. Farramosca, Hanover Township Mayor (third from the left). Відзначання Дня Незалежності України у Виппані, Н.Дж. на яке завітали Рональд Ф. Франчолі, голова Міського Комітету Ганновера (другий зліва) та Джон Л. Фаррамоска, мер місцевості Ганновер (третій зліва).

We rejoice for everyone who was able to attend the incredible Ruslana Lyzhichko's charity concert. This was an evening full of unrestrained energy, sentimentality, warmth and patriotism, and enduring pride for all things Ukrainian. On the occasion of this event, which was dedicated to the celebration of Ukrainian Independence Day, Selfreliance FCU presented a check from the Selfreliance Foundation in support of St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral in Bloomingdale, IL.

Щиро радіємо за всіх, кому пощастило відвідати благодійний концерт неймовірної Руслани Лижичко. Це був вечір сповнений нестримної енергії, сентиментальності, тепла та патріотизму, а ще гордості за те що ми є українцями. В рамках цього заходу, яке було присвячене Дню Незалежності України, Кредитівка “Самопоміч” передала чек від Фундації “Самопоміч” на підтримку церкви Св. Андрія у Блумінгдейл, Ілл.



Selfreliance FCU President/CEO Vitaliy Kutnyy presents a check from Selfreliance Foundation to St. Andrew UOC parish Board President John A. Jaresko.

Президент УФКС “Самопоміч” Віталій Кутний вручає чек від Фундації “Самопоміч” голові парафіяльної ради св. Андрія Іванові Яресько





**WE ARE HERE TO HELP YOU**  
ДОПОМОЖЕМО І СЛОВОМ І ДІЛОМ

**SELFRELIANCE ASSOCIATION**

Despite restrictions imposed by the Covid-19 pandemic, the Selfreliance Association continued to serve our community throughout 2020-21. The Association's Information Center continues to provide its members with various consulting services, including medical, legal, and financial advice, consultation with insurance and real estate agents, notary services, and meetings with representatives of the Consul General of Ukraine. The Information Center also hosts classes in healthy eating, English language learning, US citizenship preparation, and computer literacy. All these services are provided free of charge to members of the Selfreliance Association.

Office address: 2456 W Chicago Ave, Chicago IL, 60622  
Services are offered by appointment only /  
Консультації лише за попереднім записом: (773) 692-1010  
Office schedule / Графік роботи офісу:  
Tuesday to Friday / вівторок - п'ятниця 10am - 7pm  
Saturday / субота 10am - 4pm

infocenterselfreliance@gmail.com  
www.selfrelianceassociation.net

**АСОЦІАЦІЯ "САМОПОМІЧ"**

Незважаючи на всі обмеження пандемії, Асоціація "Самопоміч" ні на день не припиняла своєї громадської роботи протягом 2020-21 років. У нашому інформаційному центрі й надалі члени української громади мають нагоду отримати поради лікаря, адвоката, фінансового консультанта, страхового агента, нотаріуса, агента з нерухомості, програміста та представника українського консульства. Також ми продовжуємо проводити курси з англійської мови, підготовчі курси з отримання громадянства США, здорового харчування й основ комп'ютерної грамотності. Всі ці послуги є безкоштовні при умові, що ви є членом Асоціації "Самопоміч".

**СЛУХАЙТЕ РАДІО "УКРАЇНЬСЬКА ВЕЧІРНЯ ТРИБУНА"**

**НА ХВИЛЯХ 1240<sup>AM</sup> ЩОЧЕТВЕРГА ВВЕЧЕРІ 8-9 РМ В ЧІКАГО**

**НА ХВИЛЯХ 690<sup>AM</sup> ЩОНЕДІЛІ 5-6 РМ В ДЕТРОЙТІ**



**ВЕЧІРНЯ ТРИБУНА**  
ТОВАРИСТВО «САМОПОМІЧ»



**YES!**  
WE OFFER  
MORTGAGES  
FOR FLORIDA  
PROPERTIES!

Hey, Florida



**Buy new  
or refinance**

Our rates are always competitive.  
Check current rates at  
[www.selfreliance.com/mortgage](http://www.selfreliance.com/mortgage)

**With us,  
you always  
save more  
on closing fees**

Compared to other  
financial institutions.

FIND YOUR DREAM HOME  
WITH THE LENDER YOU TRUST



All details at [selfreliance.com/mortgage](http://selfreliance.com/mortgage)



**GREAT NEWS!**

Ukrainian residents of Hamtramck, MI were pleased to learn that the city council named the street by Immaculate Conception UCC as Taras Shevchenko St, and the area where the church and the Selfreliance Branch are located has been designated as Ukrainian Heritage Village. In a similar action, the Hanover Township city council declared the intersection in front of St. John the Baptist UCC in Whippany, NJ as the corner of Taras Shevchenko Ave and Taras Shevchenko Blvd, in recognition of the contributions of the Ukrainian community.



**ЧУДОВА НОВИНА!**

Приємна новина для всіх нас, і зокрема для мешканців української громади у місті Hamtramck, MI, де одна з вулиць іменована на честь Тараса Шевченка, а околиця, де знаходиться філія УФКС "Самопоміч" та церква Непорочного Зачаття від тепер офіційно називатиметься "Ukrainian Heritage Village". Аналогічна подія відбулася і у місті Whippany, NJ, де місцева влада дала згоду на найменування перехрестя перед УКЦ св. Івана Хрестителя на честь Тараса Шевченка - перехрестя Taras Shevchenko Ave і Taras Shevchenko Blvd.

All these events take place with the participation of Selfreliance FCU, which unites our community and financially supports Ukrainian cultural events and institutions. Continually striving to improve and expand financial services for all our members has always been a priority.

Всі ці події відбуваються не без участі Кредитівки "Самопоміч", яка неодмінно гуртує нашу громаду, фінансово підтримуючи українські культурні заходи та установи. Проте пріоритетним завданням завжди лишається невпинна робота на покращення та розширення фінансових послуг для всіх наших членів.

Therefore, we are happy to announce that on August 9, 2021 the new branch of Selfreliance FCU at 11756 Charest St., Hamtramck, MI was consecrated. The event was attended by Bishop Benedict of the St. Nicholas Eparchy, the Consul General of Ukraine in Chicago Serhiy Koledov, representatives of local Ukrainian organizations and institutions, spiritual leaders, friends of the credit union, as well as the mayor of Hamtramck Karen Majewski.

Тому з радістю анонсуємо, що 9-го серпня 2021р. відбулося урочисте освячення нової філії УФКС "Самопоміч" за адресою 11756 Charest St., в місті Hamtramck, MI. Цю подію відвідали Преосвященний Владика Венедикт, Генеральний консул України в Чикаго Сергій Коледов, представники місцевих українських організацій та установ, духовні провідники, друзі кредитівки, а також мер міста Hamtramck Карен Маєвська.



**CONSECRATION OF THE  
HAMTRAMCK BRANCH  
УРОЧИСТЕ ОСВЯЧЕННЯ  
ФІЛІЇ В ГЕМТРЕМКУ**



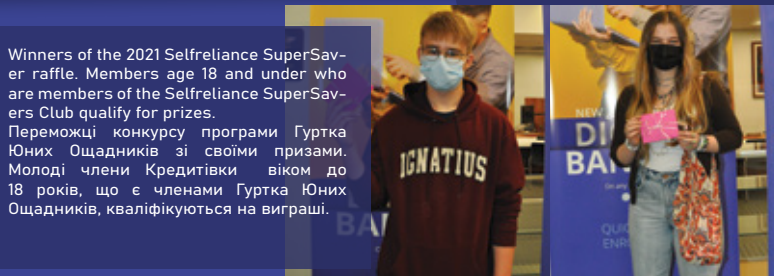
The Great Lakes Cup soccer tournament was held May 30-31, 2021 in Cleveland, Ohio. Selfreliance FCU sponsored Detroit, MI's FC Hoverla team (shown above) and the SC Connection-UA team from Chicago, IL (shown below). Футбольний турнір "Кубок Великих озер" відбувся 30-31 травня 2021 року у Клівленді, Огайо. УФКС "Самопоміч" спонсорувала команду "Говерла" з Детройту, Міч. (верхня світлина) і команду "SC Connection-UA" з Чикаго, Ілл. (нижня світлина).



Children's Festival "Pearls of Ukrainian Music and Art" took place at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey in Whippany. Дитячий фестиваль "Перли української музики і мистецтва", що відбувся в Українському Американському Культурному Центрі Нью Джерсі у Віппані.



Selfreliance FCU representatives attended the summer picnic of Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church in Bensenville, IL. They talked with parishioners about the Credit Union's services and presented a check to Very Rev. Bohdan Kalyniuk in support of the Church. Представники УФКС "Самопоміч" відвідали Українську Православну Церкву св.Троїці у Бенсєнвил, Ілл. Вони поспілкувалися з парафіянами та передали чек на потреби церкви настоятелю, о. Богданові Калинюку.



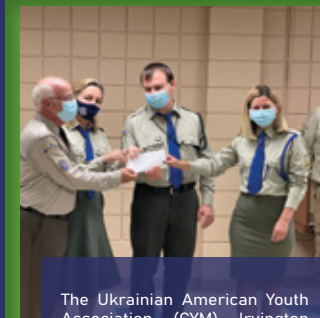
Winners of the 2021 Selfreliance SuperSaver raffle. Members age 18 and under who are members of the Selfreliance SuperSavers Club qualify for prizes. Переможці конкурсу програми Гуртка Юних Оszczадників зі своїми призами. Молоді члени Кредитівки віком до 18 років, що є членами Гуртка Юних Оszczадників, кваліфікуються на виграші.



Christmas Virtual Concert - Kolyada from the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, Whippany NJ. Різдвяний Віртуальний Концерт - Коляда від Українсько-Американського Культурного Центру Нью Джерсі, Віппані, Н.Дж.



Charitable concert-benefit for Revived Soldiers Ukraine, June 5th, 2021, at the CYM Center, Palatine, IL. Shown in photo, SFCU Board President Oleh Karawan and Board Member Roman Yatskovskyy with singer Oksana Mukha and violinist Oleksandr Bozhyk. Благодійний концерт в підтримку "Revived Soldiers Ukraine", 5-го червня, 2021 р., у приміщенні СУМ-івському Центру у Палатاین, Ілл. Президент Дирекції Олег Караван, співачка Оксана Муха, член дирекції Роман Яцковський, скрипаль Олександр Божик.



The Ukrainian American Youth Association (CYM) Irvington branch, NJ, receives a donation. Передача грошового чеку на відкритті сходин Осередку СУМ в Ірвінгтон, Н.Дж.



Ukrainian youth in Detroit, MI meet with Golden Gloves boxing champion Andriy Mytsenko. Українська молодь Детройту, Міч. зустрілась з чемпіоном змагання "Золоті Рухавички" Андрієм Муценком.



Representatives of the Ukrainian Catholic Education Foundation (UCEF) and the Ukrainian Catholic University (UCU) meet with Selfreliance Foundation and Credit Union leaders. Зустріч представників Української Католицької Освітньої Фундації та Українського Католицького Університету із провідом Кредитівки та Фундації "Самопоміч". Кредитівка через Фундацію виділяє щорічно кошти на стипендії студентам УКУ та на різні ініціативи УКОФ та УКУ.

Більше світлин із описом подій на нашій сторінці [www.selfreliance.com/news-events](http://www.selfreliance.com/news-events)

**EASY BANKING**  
WHEREVER YOU ARE

## Digital banking

- Access your accounts from your computer, laptop, mobile phone, smartwatch and Alexa
- Stay protected with biometric two-factor authentication log in
- Quick and easy funds transfers
- Pay your bills, loans and credit cards
- Deposit checks straight from mobile phone
- Send and receive money with Zelle®
- Request domestic and international wires
- Track your FICO® credit score
- Balance and transaction alerts
- E-statements and e-documents
- Auto savings and so much more!



coming this spring

Selfreliance FCU

**zelle**®

With Zelle®, you get money fast. Look for it in your Selfreliance mobile app.

U.S. checking or savings account required to use Zelle®. Transactions between enrolled consumers typically occur in minutes and generally do not incur transaction fees. Zelle and the Zelle related marks are wholly owned by Early Warning Services, LLC and are used herein under license.



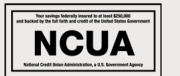
## Go paperless

We teamed up with One Tree Planted and planted 160 trees - one for each member who switched to e-statements in honor of Earth Day in April, 2021. We had such a great turn-out, we are making it an everyday thing: we will plant a tree in honor of every member who goes paperless!

WE NOT ONLY SAVE TREES.  
WE PLANT TREES.



learn more about how to go paperless



**Home Office:** 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622  
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067  
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108  
50 W. Dundee Rd., Wheeling, IL 60090 (opening in 2022)

773-328-7500  
773-589-0077  
847-359-5911  
630-307-0079  
888-222-8571

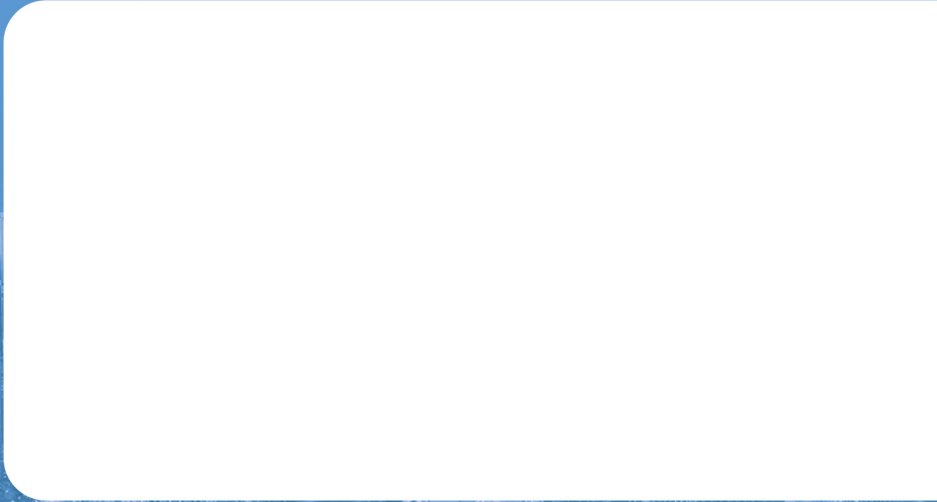
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106  
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306  
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981  
26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091  
11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212  
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

973-373-7839  
201-795-4061  
973-887-2776  
586-757-1980  
313-366-0055  
248-487-0330



Selfreliance FCU  
2332 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622

PRE-SORTED  
STANDARD  
US POSTAGE  
**PAID**  
PERMIT #126  
ELGIN, IL



VISIT US AT [SELFRELIANCE.COM](http://SELFRELIANCE.COM)